

<<圣经>>

图书基本信息

书名：<<圣经>>

13位ISBN编号：9789628637171

10位ISBN编号：9628637177

出版时间：环球圣经公会

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：<http://www.tushu007.com>

## <<圣经>>

### 内容概要

《聖經新譯本》是由數十位華人聖經學者參與譯寫工作，直接從聖經原文翻譯，採用現代語法以應現代信徒所需。

一、原文版本 1. 舊約根據BHS (1977)。

2. 新約根據The Greek New Testament (初譯採用UBS2或NA25，升級版採用UBS4或NA27)。

#### 二、翻譯原則

1. 譯文務求準確表達原文意思，在不違反中文的表達方式和語用習慣下，儘量依原文詞序翻譯。

2. 譯文按照原文字面意義翻譯，原文字面意義難以表達時，則按原文正意意譯，在附註將該部分直譯。

3. 經文意義含糊、或容易誤導讀者錯解教義的地方，則小心補充，顯明或解釋經文意思。

4. 譯文儘量依照原文體裁。

5. 同一書卷、作者的用詞儘量統一，若為譯文順暢等原因而改用其他詞語，則在附註說明。

首尾呼應 (inclusion)、雙關語 (word play) 等特別用詞，儘量在譯文表達出來，若不可以，也在附註說明。

6. 譯文以規範漢語為準，務求令初中讀者容易明白。

《聖經新譯本》自1976年出版以來，廣受各界採用，以下是部分學者、牧者的推介。

《聖經新譯本》是神給中國教會一份美好的禮物。

細讀就會發現它有不少地方值得信徒參考，例如：約翰福音四24，《和合本》作「神是個靈，所以拜他的，必須用心靈和誠實拜他。」

《聖經新譯本》則作「神是靈，敬拜他的必須用心靈按真理敬拜他。」

拜神的人不管拜的是甚麼神，只用心靈誠實就可以；但拜真神是要按真理、用正確方式來拜的。

建道神學院榮譽院長、中國神學研究院榮譽院長

滕近輝博士

《聖經新譯本》自十多年前出版以來，其準確程度已普遍被基督教學術界接納。

現為求修辭更加完善，將再作修訂工作，這是一大喜訊。

播道神學院榮譽院長、前美國基督工人神學院院長

鮑會園博士

我起初讀《聖經新譯本》時，很不習慣，因為讀慣了《和合本》，特別是讀到馬太福音二十八9，更

## <<圣经>>

覺奇怪不已。

後來查考原文，發現《聖經新譯本》的譯文：「你們好」比《和合本》的譯文「願你們平安」更準確。

前大學副校長  
金新宇博士

對青年人、初信者、未信的人來說，《聖經新譯本》的譯文更能幫助他們了解聖經；《和合本》的國語是不錯的，但也是幾十年前的用語，所以論譯文，我覺得《聖經新譯本》更能與時並進。

華福董事會永遠榮譽主席、中信創辦人、大使命中心會長  
王永信牧師

自華福會後，每日靈修均用《聖經新譯本》，有許多地方辭意清新明晰，十分易讀，謝謝主。

前新加坡神學院院長、前華福會總幹事、華福董事會主席  
麥希真牧師

《聖經新譯本》代表了近代華人聖經學者在聖經翻譯上的成就，也是華人教會的一項重大貢獻。

建道神學院榮譽院長  
張慕皚博士

我花了一段頗長時間來翻譯《聖經新譯本》的新約，我對它相當滿意。

中國神學研究院院長  
周永健博士

《聖經新譯本》以忠於原文為目標，又以小學生及初中生都可以理解的淺易文字來翻譯，使一般人都可以明白。

康山基督教會會長  
丘恩處博士

《聖經新譯本》的出版完全是神的恩典，同時又是華人學者多年努力的豐碩成果。

香港神學院院長  
褚永華博士

《聖經新譯本》更能把握原文動詞及文法的意義，例如林前一2，四3，八8，九27，十一19等等。

<<圣经>>

中華神學院院長  
李寶珠博士

華人教會普遍使用的聖經是1919年由外國宣教士翻譯的《和合本》，時移勢易，語言的改變和聖經研究的發展都顯出《和合本》的不足，適時的華語聖經翻譯是刻不容緩的。

《聖經新譯本》歷時二十多年才完成，期間得到聖經學者和教會各界人士支持，在《和合本》的基礎上加以改善，正能滿足上述的要求。

信義宗神學院教務長  
周兆真博士

《聖經新譯本》的譯文相當準確，例外希伯來書七22，《和合本》作「既是起誓立的，耶穌就作了更美之約的中保」，《聖經新譯本》則作「耶穌既然是用誓言立的，就成了更美好的約的保證。」據原文聖經，「中保」應譯作「保證」、「確證」。

建道神學院滕近輝教席教授  
曾立華博士

「內容剖析」是跨世紀版《聖經新譯本》的一大特色，它分析了全書段落與段落之間的關係，從而讓讀者了解作者思想脈絡的發展，掌握全書的連貫性，對明白有關書卷的信息有重要的幫助。

建道神學院副教授兼聖經系主任  
謝慧兒博士

跨世紀版《聖經新譯本》的譯文較現代化，對平常只閱讀《和合本》聖經的讀者會帶來一些新的啟發；而且跨世紀版《聖經新譯本》的總論及簡介，對信徒掌握閱讀的方法及認識各書卷的思想脈絡，都有不少的幫助。

曾有國內信徒領袖翻閱過《聖經新譯本》後，面露珍惜之情，並表示很希望也能獲得一冊！

中國宣道神學院講師  
馮兆成博士

《聖經新譯本》的文字淺顯而優雅，流暢而忠於原文，已成為中文聖經重要的譯本，也將造福一個新的世代。

美國台福神學院講師  
呂紹昌博士

包括本人在內，華人教會對《和合本》深厚感情是不容置疑的；但事實上，論譯文的準確和用詞現代化兩方面，《聖經新譯本》都比《和合本》優勝。

但願為了我們下一代的華人教會，不因「感情」用事，我們能鼓起勇氣，廣泛地使用《聖經新譯本》

## <<圣经>>

前播道神學院講師  
郭文池博士

聖經，作為神的話，是用希伯來文，亞蘭文和希臘文寫成的。  
由於大部分弟兄姊妹對於這些語文都是門外漢，因此，一本好的譯本是極需要的。  
《聖經新譯本》正正在這方面服侍了華人教會。

恩福聖經學院講師  
黃儀章博士

《聖經新譯本》行文清晰易懂，翻譯忠於原文，切合21世紀華人教會的需求；若要認真明白神的話語，  
《聖經新譯本》是不容忽視的。

播道神學院院長  
楊詠嫦博士

我本人十分欣賞《聖經新譯本》，在講道、查經時常常引用。

愛華國際發展有限公司總幹事  
盧家駁牧師

《聖經新譯本》在不少地方把原文的意義表達得更準確和貼切。

遠東廣播有限公司總幹事  
盧炳照牧師

《聖經新譯本》的文字通順、淺白，閱讀起來更易理解，因此在編寫神學課程講義時，它引用其中的翻譯，特別是地名、人名，令我的學生更容易明白聖經。

世界華文聖經學院總幹事  
黎業文博士

《聖經新譯本》花了不少時間和努力，很小心地表達聖經原文的真義，例外以弗所書四12，《和合本》譯作「成全聖徒」，《聖經新譯本》則譯作「裝備聖徒」；查考原文，發現原文的意義應是「裝備」。

國際福音證主協會會長  
薛孔奇先生

<<圣经>>

《聖經新譯本》是20世紀華人聖經學者中的精英在聖靈引導下達至信、達、雅果效的佳作。

中國基督教播道會恩泉堂堂主任  
陳黔開牧師

《聖經新譯本》的文字很現代化，生動易讀，很多地方都較接近原文意思。

基督教崇真會筲箕灣堂榮譽牧師  
湯兆奇牧師

我常將《聖經新譯本》放在案頭，以供參考；我也鼓勵教會的青年人和會友選購《聖經新譯本》。

基督教協基會榮譽監督  
歐陽佐翔牧師

《聖經新譯本》的現代用語及嚴謹的翻譯，使我們更能準確把握經文意義。

中國神學研究院  
楊慶球

#### 版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:<http://www.tushu007.com>